

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
ET MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 91 — 1342

8 JUILLET 1981. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 mai 1967 réglant l'octroi de primes pour la modernisation et la construction d'établissements hôteliers, en ce qui concerne la Communauté germanophone

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir. Salut.

Vu l'arrêté royal du 12 septembre 1963 réorganisant le Commissariat général au Tourisme, modifié par les arrêtés royaux des 24 mai 1971, 21 octobre 1971, 3 novembre 1972, 25 juillet 1974 et 9 mars 1977;

Vu l'arrêté royal du 8 mai 1967 réglant l'octroi de primes pour la modernisation et la construction d'établissements hôteliers, modifié par les arrêtés royaux du 1er juin 1977 et du 27 septembre 1977;

Vu l'accord du Ministre de la Communauté flamande et du Ministre de la Communauté française, donné le 3 juillet 1981;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Communauté flamande et de Notre Ministre de la Communauté française,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le montant de 600 000 F prévu à l'article 1er de l'arrêté royal du 27 septembre 1977 est porté à 1 200 000 F (un million deux cent mille francs).

Art. 2. L'article 4 de l'arrêté royal du 8 mai 1967 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. La prime s'élève à 30 pct. du coût des acquisitions et des travaux exécutés, sans qu'elle puisse être supérieure à 1 200 000 F.

Aucune prime n'est accordée si le coût des acquisitions et des travaux exécutés est inférieur à 200 000 F.

Le montant global des primes accordées est limité à 1 200 000 F par établissement hôtelier ».

Art. 3. Les nouveaux montants seront d'application pour des demandes introduites par lettre recommandée dès la mise en vigueur de cet arrêté.

Art. 4. Notre Ministre de la Communauté flamande et Notre Ministre de la Communauté française sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juillet 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Communauté flamande,

G. GEENS

Le Ministre de la Communauté française.

M. HANSENNE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 91 — 1342

8 JULI 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 mei 1967 tot regeling van de toekenning van premies voor het moderniseren en het bouwen van hotelinrichtingen, voor wat de Duitstalige Gemeenschap betreft

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het koninklijk besluit van 12 september 1963 tot reorganisatie van het Commissariaat-Generaal voor Toerisme, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 mei 1971, 21 oktober 1971, 3 november 1972, 25 juli 1974 en 9 maart 1977;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 mei 1967 tot regeling van de toekenning van premies voor het moderniseren en het bouwen van hotelinrichtingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 juni 1977 en 27 september 1977;

Gelet op het akkoord van de Minister van de Vlaamse Gemeenschap en de Minister van de Franse Gemeenschap, gegeven op 3 juli 1981;

Op de voordracht van Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en van Onze Minister van de Franse Gemeenschap,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het bedrag van 600 000 F voorzien in artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 september 1977 wordt gebracht op 1 200 000 F (één miljoen tweehonderdduizend frank).

Art. 2. Het artikel 4 van het koninklijk besluit van 8 mei 1967 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. De premie bedraagt 30 pct. van de kosten van de aankopen en van de uitgevoerde werken en mag niet hoger zijn dan 1 200 000 F.

Geen premie wordt toegekend als de kosten van de aankopen en van de uitgevoerde werken minder bedragen dan 200 000 F.

Het globaal bedrag van de toegekende premies blijft beperkt tot 1 200 000 F per hotelinrichting ».

Art. 3. De nieuw vastgestelde bedragen worden toegepast voor de aanvragen die per aangetekende brief ingediend worden na de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 4. Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en Onze Minister van de Franse Gemeenschap zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juli 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

G. GEENS

De Minister van de Franse Gemeenschap,

M. HANSENNE

GLEICHLAUTENDE ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER FLAMISCHEN GEMEINSCHAFT
UND MINISTERIUM DER FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT

8. JULI 1981. — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Mai 1967 zwecks Regelung der Gewährung von Prämien für die Modernisierung und die Errichtung von Hotelinrichtungen, was die deutschsprachige Gemeinschaft betrifft

BAUDOUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unseren Gruss

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. September 1963 betreffend die Neuordnung des Generalkommissariats für Tourismus, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom

24. Mai 1971, 21. Oktober 1971, 3. November 1972, 25. Juli 1974 und 9. März 1977;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Mai 1967 zwecks Regelung der Gewährung von Prämien für die Modernisierung und die Errichtung von Hotelinrichtungen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 1. Juni 1977 und 27. September 1977;

Aufgrund des am 3. Juli 1981 gegebenen Einverständnisses des Ministers der Flämischen Gemeinschaft und des Ministers der Französischen Gemeinschaft;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Flämischen Gemeinschaft und Unseres Ministers der Französischen Gemeinschaft,

Haben Wir beschlossen und verordnen Wir :

Artikel 1. Der in Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 27. September 1977 vorgesehene Betrag von 600 000 F. wird auf 1 200 000 F (eine Million zweihunderttausend Franken) gebracht.

Art. 2. Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1967 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt :

« Art. 4. Die Prämie beläuft sich auf 30 Pzt. der Kosten der Erwerbungen und der durchgeführten Arbeiten. Sie darf jedoch nicht höher als 1 200 000 F. sein.

Wenn die Kosten der Erwerbungen und der durchgeführten Arbeiten unter 200 000 F liegen, wird keine Prämie gewährt.

Pro Hoteleinrichtung ist der Gesamtbetrag der gewährten Prämien auf 1 200 000 F begrenzt. »

Art. 3. Die neuen Beträge sind anwendbar auf die Anträge, die per Einschreibebrief ab der Inkrafttretung dieses Erlasses eingereicht werden.

Art. 4. Unser Minister der Flämischen Gemeinschaft und Unser Minister der Französischen Gemeinschaft sind mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Erlassen zu Brüssel, den 8. Juli 1981.

BAUDOUIN

Von Königswegen :

Der Minister der Flämischen Gemeinschaft,

G. GEENS

Der Minister der Französischen Gemeinschaft,

M. HANSENNE

MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 81 — 1343

30 JUILLET 1981. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des fournitures pharmaceutiques

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment l'article 24, modifié par les lois des 24 décembre 1963, 8 avril 1965 et 8 août 1980, et l'article 25, § 2, modifié par la loi du 8 août 1980;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des fournitures pharmaceutiques;

Vu l'avis émis le 12 mai et le 18 juin 1981 par le Conseil technique des spécialités pharmaceutiques institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'avis émis le 29 juin et les 6 et 13 juillet 1981 par le Comité de gestion du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant qu'un fonctionnement efficace de l'Administration de l'Etat nécessite que les dispositions du présent arrêté doivent entrer en vigueur le plus vite possible et que l'application du présent arrêté implique une prompte information des intéressés;

Vu l'urgence;

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 81 — 1343

30 JULI 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische verstrekkingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op artikel 24, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965 en 8 augustus 1980, en artikel 25, § 2, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische verstrekkingen;

Gelet op het advies uitgebracht op 12 mei en op 18 juni 1981 door de Technische Raad voor farmaceutische specialiteiten ingesteld bij de Dienst geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het advies uitgebracht op 29 juni en op 6 en 13 juli 1981 door het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen;

Overwegende dat een efficiënte werking van de rijksadministratie maakt dat de bepalingen van dit besluit zo snel mogelijk in werking moeten treden en dat de toepassing van dit besluit een tijdige informatie van de betrokkenen noodzakelijk maakt;

Gelet op de hoogdringendheid;